

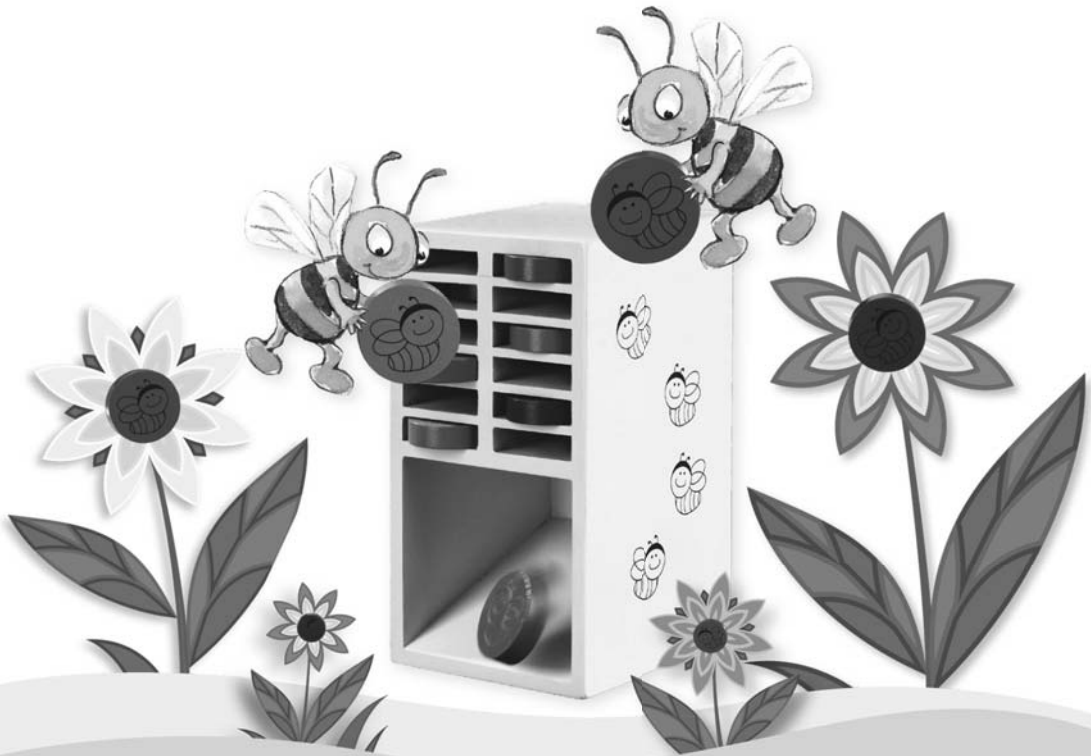
Spielanleitung

Instruction * Règle du jeu * Regla del juego * Spelregels * Istruzione

D EN F ES NL I

Nr. 22309

BUSY BEE



belsduc

BUSY BEE

Ein bisschen Glück und Geschicklichkeit aber auch Farberkennung und Merkfähigkeit werden hier gefordert. Zwei verschiedene Spielmöglichkeiten bieten Abwechslung und der Spaß kommt bestimmt nicht zu kurz.

Inhalt:	1 Bienenstock 48 Bienen 4 Karten
Alter:	4+
Mitspieler:	2-4
Autor :	Helmut Punkte

Die fleißigen Bienen sind unermüdlich bei der Arbeit, denn der Frühling ist da und sie haben viel zu tun. Am Bienenstock herrscht ein heilloses Durcheinander. Da ist es nur gut, dass auch ab und zu mal Bienen wieder wegfliegen denn sonst würden sie bald im Stau stecken bleiben.

Kurzanleitung: Die Spieler schieben die Bienen abwechselnd in die Öffnungen des Bienenstockes. Sobald eine Biene „herausfliegt“, nimmt der Spieler sie an sich und legt sie auf seiner Karte ab. Je nach gewählter Variante gewinnt der, der seine Karte als Erster oder auch als Letzter mit Bienen füllen konnte.

Achtung:

Die Spieler sollten nebeneinander sitzen, damit alle verfolgen können, welche Bienen in welche Öffnungen geschoben werden.

Spielvorbereitung: Der Bienenstock wird in der Mitte vor den Spielern abgestellt und alle Bienen werden rundherum verteilt. Jeder Spieler erhält eine Bienenkarte und legt sie vor sich ab.

- Spielverlauf:** Der jüngste Spieler nimmt eine beliebige Biene und schiebt sie in eine beliebige Öffnung des Bienenstockes.
Im Uhrzeigersinn nacheinander machen das alle Mitspieler.
Dabei können sie frei wählen, welche Biene sie in welche Öffnung schieben. Irgendwann, wenn ein Spieler eine Biene in den Stock schiebt, "fliegt" plötzlich unten aus dem Stock eine Biene heraus. Diese Biene nimmt der Spieler an sich und legt sie, entsprechend der Farbe, auf seiner Karte ab.
Fliegt eine Biene aus dem Stock deren Farbe auf der Karte bereits belegt ist, nimmt der Spieler sie an sich und scheidet aus. Er scheidet ebenfalls aus, wenn alle sechs Felder seiner Karte mit Bienen belegt sind.
- Spielende:** Der Spieler der übrig bleibt, nachdem alle Mitspieler ausgeschieden sind, ist Gewinner des Spieles.
- Variante:** Spielverlauf wie oben aber sobald eine Biene aus dem Stock fliegt deren Farbe auf der Karte bereits belegt ist, legt der Spieler sie einfach in die Mitte zurück.
Bei dieser Variante sind Konzentration und Erinnerungsvermögen sowie strategisches Denken gefordert.
Wenn die Spieler versuchen, sich zu merken, welche Bienen in welche Öffnungen gesteckt werden, können sie die Farben der herausfliegenden Bienen beeinflussen und somit gewinnen.
- Spielende bei der Variante:** Sobald ein Spieler seine Bienenkarte mit den sechs Bienen füllen konnte, hat er das Spiel gewonnen.

BUSY BEE

A little luck and skill are needed for this game but it also trains colour recognition and memory. The two different ways of playing this game offer variety and plenty of fun.

Contents:	1 beehive 48 bees 4 cards
Age:	4+
Number of players:	2-4
Author:	Helmut Punke

The busy bees are working tirelessly because it's springtime and they have a lot to do. There is utter chaos in the beehive. Thankfully some bees fly away now and again because otherwise there wouldn't be room for all of them.

Brief instructions: The players take turns pushing the bees into the slots in the beehive. As soon as a bee "flies out", the player takes it and puts it down on his/her card. Depending on which variant of the game is being played, the winner is either the first player to fill his/her card with bees or the last to do.

Note:

The players should sit side by side so that they can all see which bee is being pushed into which slot.

Game preparation: The beehive is placed in the middle of the players and all the bees are spread out around it. Each player is given a bee card and puts it down in front of him/her.

Rules of the game: The youngest player takes any bee and pushes it into any slot in the beehive.
All the players do that one after another in a clockwise direction. They can choose the bee and the slot at will.
Sometimes when a player pushes a bee into the hive, another bee "flies" out suddenly and drops down out of the hive. This player picks up this bee and depending on its colour places it on his/her card. If the colour of the bee that flies out of the hive is already occupied on the player's card, the player takes the bee but is then out of the game.
The player is also eliminated once all six spaces on his/her card are filled with bees.

End of the Game: The winner is the last player left in the game when all the others have been eliminated.

Variant: The game is played as above but with the difference that if the space with the colour of the bee that flies out of the hive is already occupied, the player may simply put the bee back into the centre.
This variant develops concentration and memory as well as strategic thinking. Noting which bees are put into which slots allows the player to influence which colour bee flies out and this helps him/her win the game.

End of the variant game: The winner is the first player to fill his/her bee card with the six bees.

BUSY BEE

Busy Bee est un jeu qui développe la mémoire et la reconnaissance des couleurs. Il offre deux modes de jeu différents afin de varier les parties.

Contenu :	1 ruche 48 abeilles (24 rouges, 16 vertes et 8 bleues) 4 cartes
Age :	4+
Nombre de joueurs:	2-4
Auteur:	Helmut Punke

Les abeilles travaillent dur car c'est le printemps et elles ont beaucoup à faire. C'est l'effervescence dans la ruche. Heureusement beaucoup d'entre elles s'envolent loin pour aller travailler, sinon il n'y aurait pas de place pour tout le monde.

Aperçu du jeu : Les joueurs jouent leur tour en plaçant les abeilles dans les "cases" de la ruche. Dès qu'une abeille "s'envole", le joueur la prend et la pose sur sa carte.

En fonction de la variante de jeu choisie, le joueur déclaré vainqueur est celui qui aura rempli sa carte le premier ou le dernier.

Remarque :

Il est préférable que les joueurs soient assis de telle sorte à ce que chacun puisse voir la couleur de l'abeille placée dans la ruche.

Préparation du jeu : La ruche est mise au centre des joueurs et toutes les abeilles posées à côté. Chaque joueur prend une carte abeille et la pose devant lui/elle

- Règle du jeu :** Le joueur le plus jeune commence en prenant une abeille et en la plaçant dans la ruche.
Tous les joueurs font de même dans le sens des aiguilles d'une montre. Ils peuvent choisir la couleur d'abeille qu'ils souhaitent ainsi que la « case » de la ruche.
Dès qu'un joueur place une abeille dans la ruche, il est possible qu'une autre abeille « s'envole », c'est-à-dire qu'elle sort de la ruche. Ce joueur devra alors prendre l'abeille qui « s'envole » et la poser sur la couleur correspondante de sa carte.
Si sa carte n'a plus de place disponible pour la couleur de l'abeille qui « s'envole », le joueur place l'abeille hors du jeu (on ne peut plus la prendre pour la jouer).
Un joueur est éliminé dès que les 6 espaces de sa carte sont occupés par une abeille.
- Fin du jeu :** Un joueur est déclaré vainqueur dès que les autres joueurs ont été éliminés.
- Variante :** Le jeu se déroule comme précédemment, à la différence que si une abeille qui « s'envole » ne peut pas être placée sur la carte du joueur (les cases de sa carte de cette couleur sont déjà toutes occupées), elle est remise en jeu.
Cette variante développe la concentration, la mémoire et la notion de stratégie de jeux.
Etre attentif aux abeilles qui sont placées dans les cases de la ruche permettra aux joueurs de savoir quelle couleur d'abeille va « s'envoler » et ainsi l'aider à gagner la partie.
- Fin du jeu avec la variante :** Le premier joueur à remplir sa carte avec 6 abeilles est déclaré vainqueur.

BUSY BEE

Een beetje geluk en handigheid maar ook kleurherkenning en aandachtstraining worden hier gevorderd. Twee verschillende speelmogelijkheden bieden afwisseling en maken het spel heel plezierig.

Inhoud:	1 bijenkorf 48 bijen 4 kaarten
Leeftijd:	4+
Aantal spelers:	2-4
Auteur:	Helmut Punke

De vlijtige bijtjes zijn ononderbroken bezig, want het is lente en zij hebben dus veel werk. Rondom de bijenkorf heerst chaos. Daarom is het goed dat er ook bijen zijn die af en toe als eens wegvliegen, want anders zouden zij al gauw blijven steken in een opstopping.

Korte beschrijving: De spelers steken de bijen afwisselend in de openingen van de bijenkorf. Zodra er een bij „uitvliegt“ neemt de speler deze bij en legt hij ze op zijn kaart. Naargelang van de gekozen variatie wint degene die als eerste of ook als laatste speler zijn kaart kon vullen met bijen.

Opgelet:

De spelers moeten naast elkaar zitten, zodat iedereen kan zien welke bijen in welke openingen gestoken worden.

Voorbereiding van het spel:

De bijenkorf wordt in het midden vóór de spelers gezet en alle bijen worden verdeeld rondomheen de bijenkorf. Iedere speler krijgt een bijenkaart en legt deze vóór zich op tafel.

Spelverloop: De jongste speler neemt een willekeurige bij en steekt deze in een willekeurige opening van de bijenkorf.
In de richting van de klok doen alle andere spelers dit ook.
Daarbij mogen zij vrij kiezen welke bijen zij in welke opening steken. Op een bepaald moment, wanneer een speler een bij in de korf doet, "vliegt" plots onderaan de korf een bij weg.
Deze bij wordt door de speler aangenomen en, in overeenstemming met de kleur, op zijn kaart gelegd.
Als een bij uit de korf vliegt, waarvan de kleur al bezet is op de kaart, dan neemt de speler deze bij en is uitgespeeld.
Hij is ook uitgespeeld wanneer alle zes velden van zijn kaart vol zijn met bijen.

Einde van het spel: De speler, die over blijft nadat alle andere spelers uitgespeeld zijn, is de winnaar van dit spel.

Variatie: Spelverloop zoals hierboven beschreven, maar zodra een bij uit de korf vliegt, waarvan de kleur al bezet is op de kaart, legt de speler ze gewoon terug in het midden.
Bij deze variatie worden concentratie, herinneringsvermogen en ook strategisch denken gevorderd.
Wanneer de spelers proberen te onthouden welke bijen in welke openingen gestoken werden, kunnen zij de kleuren van de wegvliegende bijen beïnvloeden en daardoor winnen.

Einde van het spel bij deze variatie: Zodra een speler zijn bijenkaart heeft kunnen vullen met zes bijen heeft hij het spel gewonnen.

BUSY BEE

Para este juego se necesita un poco de suerte y habilidad, pero también saber discriminar los colores y buena memoria. Las dos diferentes posibilidades de juego proporcionan mucho entretenimiento, y la diversión está garantizada.

Contenido:	1 colmena 48 abejas 4 tarjetas recoge-abejas
Edad:	4+
Jugadores:	2-4
Autor:	Helmut Punke

Las diligentes abejas trabajan incansablemente, porque ya ha llegado la primavera y hay muchas cosas que hacer. En la colmena, se ha armado un enorme barullo. Menos mal que de vez en cuando algunas abejas salen volando, porque si no, pronto se quedarían atrapadas en el atasco.

Instrucciones breves: Por turnos, los jugadores van introduciendo las abejas en las aberturas de la colmena. En el momento en que una abeja "se va volando", el respectivo jugador la coge y la deposita sobre su tarjeta recoge-abejas. Dependiendo de la variante de juego escogida, gana el primero, o bien, el último en llenar su tarjeta de abejas.

Atención:

Conviene que los jugadores estén sentados el uno al lado del otro, para que todos puedan observar qué abejas y en qué aberturas se introducen.

Preparación del juego: La colmena se coloca en el centro, delante de los jugadores, y todas las abejas se distribuyen alrededor de la misma. Cada jugador recibe una tarjeta recoge-abejas y la pone delante de sí.

Cómo se juega: Comienza el jugador más joven cogiendo una abeja cualquiera e introduciéndola en una abertura cualquiera de la colmena. Lo mismo deben hacer los demás jugadores en sus respectivos turnos y en el sentido de las agujas del reloj, pudiendo elegir libremente las abejas, así como las aberturas en las que deseen introducirlas. En un momento dado, al introducirse una abeja en la colmena, de repente "sale volando" otra abeja por la parte inferior de la colmena. El jugador coge esta abeja y la coloca sobre el color correspondiente de su tarjeta recoge-abejas. Si sale de la colmena una abeja cuyo color el jugador ya tiene ocupado en su tarjeta, el jugador ha de cogerla y quedará eliminado. Asimismo queda eliminado en el momento de completar la última de las seis casillas de su tarjeta recoge-abejas.

Fin de la partida: Gana el último jugador que queda en el juego una vez los demás jugadores hayan quedado eliminados.

Variante: Se sigue la misma dinámica de juego según se ha descrito anteriormente, pero con la diferencia de que cuando sale de la colmena una abeja cuyo color el jugador ya tiene ocupado en su tarjeta recoge-abejas, la vuelve a dejar en el centro de la mesa con las demás abejas. Esta variante requiere buena concentración y memoria, así como pensamiento estratégico. Porque si los jugadores recuerdan qué abejas y en qué aberturas han sido introducidas, pueden influenciar los colores de las abejas que "salen volando" y, en consecuencia, pueden ganar.

Fin de la partida de esta variante: Gana el jugador que primero consigue llenar las seis casillas de su tarjeta recoge-abejas.

BUSY BEE

Questo gioco richiede un pizzico di fortuna e abilità, ma anche riconoscimento dei colori e memoria. Due diverse possibilità di gioco offrono varietà e divertimento assicurato.

Contenuto:	1 alveare 48 api 4 carte
Età:	4+
Giocatori:	2-4
Autore:	Helmut Punke

Le api diligenti sono instancabili nel lavoro, infatti è giunta la primavera e hanno molto da fare. Nell'alveare regna una confusione terribile. È quindi necessario che di tanto in tanto voli via qualche ape, altrimenti si formerebbe un grande ingorgo.

Sintesi del gioco: I giocatori infilano a turno le api nelle cavità dell'alveare. Non appena un'ape "vola via", il giocatore se ne impossessa e la posa sulla sua carta.
A seconda della variante scelta, vince il gioco il primo o l'ultimo che riesce a riempire la carta di api.

Attenzione:

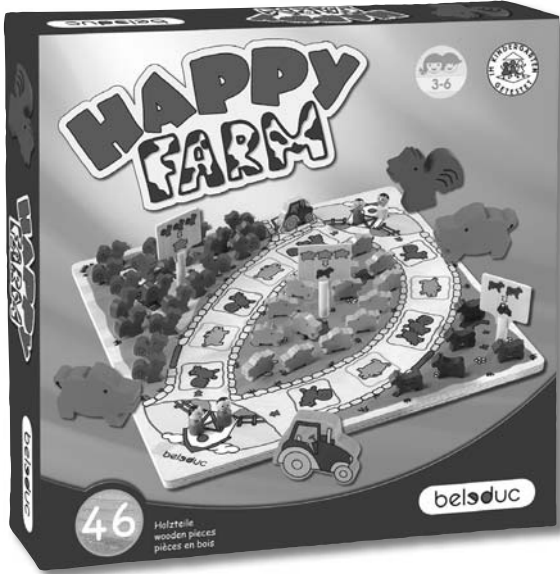
i giocatori dovrebbero sedere l'uno accanto all'altro, in modo che tutti possano vedere quali api vengono infilate in quali cavità.

Preparazione del gioco:

L'alveare viene collocato al centro davanti ai giocatori e tutte le api vengono distribuite intorno all'alveare. Ogni giocatore riceve una carta e la posa davanti a sé.

- Regole del gioco:** Il giocatore più giovane prende un'ape qualsiasi e la infila in una delle cavità dell'alveare.
Gli altri giocatori fanno lo stesso uno dopo l'altro in senso orario.
Ognuno può scegliere liberamente l'ape e la cavità dell'alveare in cui infilarla. Prima o poi, quando un giocatore infila un'ape nell'alveare, improvvisamente "vola via" un'ape.
Il giocatore se ne impossessa e, in base al suo colore, la posa sulla sua carta. Se dall'alveare vola via un'ape il cui colore sulla carta è già occupato, il giocatore la prende e viene eliminato.
Viene eliminato anche quando tutte e sei i campi della sua carta sono occupati da api.
- Vincita:** Vince il gioco l'ultimo giocatore che resta in gioco dopo che sono stati eliminati tutti gli altri giocatori.
- Variante:** Il gioco si svolge come sopra, solo che il giocatore dopo avere ricevuto un gettone per avere riconosciuto la carta giusta, dovrebbe imitare in modo pantomimico l'attività mostrata nell'immagine.
Per esempio pretende di avere una corda con cui salta.
- Fine del gioco di questa variante:** Vince il gioco il primo giocatore che ha riempito la carta con le sei api.

22302 Happy Farm



22303 Torreta



22304 Flower Power



22305 Flip Flop



beleduc

beleduc Lernspielwaren GmbH
Heinrich-Heine-Weg 2
D- 09526 Olbernhau
www.beleduc.de

Tel. + 49 37360 162 0
Fax + 49 37360 162 29
beleduc@t-online.de

© 2010



Für Kinder unter drei Jahren nicht geeignet. Enthält verschluckbare Kleinteile. Diese Angaben bitte aufbewahren.

Attention! Not suitable for children under 3 years. Contains little pieces which can be swallowed by a small child. Please retain address.

Attention! Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans. Contient de petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement. Conservez les informations, s'il vous plaît.

¡Atención! No apto para menores de 3 años. Contiene piezas pequeñas que podrían ser tragados o inhalados por niños pequeños. Rogamos guarden esta advertencia.

Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar i.v.m. kleine onderdelen. Deze informatie goed bewaren.

Non adatto ai bambini di età inferiore ai tre anni. Contiene elementi di piccole dimensioni che possono staccarsi. Conservare il presente documento.